

Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Królowie Tarszisz i wysp niech przynoszą dary; Królowie Szeby* ** i Saby*** ***** niech złożą daninę! ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Królowie Tarszisz i wysp niech złożą dary, A królowie Szeby i Saby — daninę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Królowie Tarszisz i wysp przyniosą dary, królowie Szeby i Saby złożą daninę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Królowie od morza i z wysep dary mu przyniosą; królowie Sebejscy i Sabejscy upominki oddadzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Królowie Tarsis i wyspy przyniosą dary, królowie Arabscy i Saba przywiozą upominki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Królowie Tarszisz i wysp przyniosą dary, królowie Szeby i Saby złożą daninę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Królowie Tarszyszy i wysp niech przynoszą dary Królowie Saby i Seby niech złożą daninę!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Królowie Tarszisz i wysp przyniosą mu dary, królowie Saby i Seby złożą daninę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Królowie Tarszisz i wysp złożą daninę, królowie Szeby i Saby przyniosą dary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Królowie Tarszisz i wysp niechaj przynoszą dary, niech królowie Szeby i Seby składają daniny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це мій нарід повернеться сюди, і для них знайдуться повні дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto złożą mu daninę królowie Tarszyszu, wysp, a królowie Szeby i Seby przyniosą mu haracz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Królowie Tarszisz i wysp zapłacą daninę. Królowie Szeby i Seby złożą dar.

¹⁾ Szeba w pd Arabii, znana ze swojego bogactwa (<x>290 60:6</x>; <x>300 6:20</x>; <x>330 27:22-25</x>).

²⁾ <x>10 10:7</x>; <x>130 1:9</x>; <x>290 43:3</x>; <x>290 45:14</x>; <x>360 4:8</x>

³⁾ Saba : jedno z królestw Arabii, zlokalizowane na terenach obecnego Jemenu, l. kolonia Saby w Afryce Północnej (<x>10 10:7</x>; <x>290 43:3</x>; <x>290 45:15</x>; <x>360 4:8</x>; <x>130 1:9</x>).

⁴⁾ <x>110 10:1-13</x>; <x>290 60:6</x>; <x>300 6:20</x>; <x>330 27:22</x>